



ТОРА ОР • ПАРШІ МІКЕЦ • МААМАР 5

# כי עמך מקור חיים באורך נראה אור

Бо в Тебе — джерело життя; у  
Твоєму світлі побачимо світло



---

НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леві-Іцхок



**LikuteiTorah.com**

ХАСИДСЬКА ПАРША

[likuteitorah.com/uk/torah-ohr/mikeitz/5/](https://likuteitorah.com/uk/torah-ohr/mikeitz/5/)

# 1 כי עמך מקור חיים באורך נראה אור. הנה מ"ש נראה אור יש בו ב' פירושים.

«Бо з Тобою джерело життя; у Твоєму світлі побачимо світло». Отже, написане «nip'e or» має два тлумачення.

הא' הוא כפשוטו שהאור נראה ומתגלה. והב' לשון רבים מדברים בעדם כלומר אנחנו נראה את האור.

Перше тлумачення — у буквальному значенні: світло стає видимим (nip'e) і розкривається. Друге — [як] форма множини, якою мовці говорять про себе, тобто: ми побачимо (nip'e) світло.

ולהבין זה גם להבין מהו כי עמך מקור חיים ולא כתיב כי אתה.

А щоб зрозуміти це, [нам слід] також з'ясувати, що означають слова «Бо з Тобою джерело життя» і чому не сказано: «Бо Ти є».

כי הנה כתיב (זכריה ד) ראיתי והנה מנורת זהב כולה וגולה על ראשה ושבעה נרתיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לנרות אשר על ראשה ושנים זיתים עליה.

Адже написано (Зехарія 4): «Я побачив, і ось: менора, вся золота, а чаша — над її верхівкою; сім її ламп над нею, сім і сім трубок до ламп, що на її верхівці, і дві оливи над нею».

וביאור הדבר כי הנה ענין המנורה הוא כמ"ש זה דבר ה' אל זרובבל. כלומר שהמנורה הוא בחי' דבר ה' הוא בחי' כנ"י [כנסת ישראל] מקור נשמות ישראל

А пояснення таке: про менору сказано: «Це слово Імені Б-га (Гавая) до Зерубавеля». Тобто менора — це рівень «слова Імені Б-га», рівень громади Ізраїлю (Кнесет Ісраель), джерела душ Ізраїлю.

ושבעה נרותיה הם ז' מדות עליונות אהוי"ר [אהבה ויראה] והתפארות כו' שמאירים מלמעלה בכל נפש מישראל בבחי' אתעדל"ע [אתערוטא דלעילא] שאפי' [שאפילו] ברשע שורה עליו מלמעלה בבחי' מקיף

А сім її ламп — це сім вищих атрибутів: любов і трепет (агава ве-йіра), прославлення тощо, які осяють згори кожну душу Ізраїлю як пробудження згори (ітарута делейла). Тому навіть над лиходієм воно перебуває згори, в охоплювальний спосіб (макіф).

**ולכן כתיב עליה שבכחי זו שהוא בכחי השראה מלמעלה בכחי מקיף כולם שוים לטובה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אכל בי עשרה שכינתא שריא וכמ"ש בתניא.**

Тому й написано «над нею»: на цьому рівні, коли світло перебуває згори в охоплювальний спосіб, усі однакові в доброму сенсі. Як сказали наші мудреці, благословенної пам'яті: «Де б разом не сиділи десятеро, там перебуває Б-жественна присутність (Шехіна), — і як пояснено в Танія.

**2 ושבעה ושבעה מוצקות הם בחי המשכות ממדריגות עליונות מבחינת סוכ"ע לאתעדל"ע [לאתערותא דלעילא] זו. וכמה דרגין דא לעילא מן דא עד רום המעלות וכולם הם בחי שבעה שבעה. וזהו לנרות אשר על ראשה.**

А «сім і сім трубок» — це низведення світла з вищих рівнів, від рівня світла, що охоплює всі світи (совев коль альмін), до цього пробудження згори (ітарута делейла). Є багато ступенів, один над одним, аж до найвищих висот, і всі вони відповідають схемі «сім [і] сім». І це [означає]: «для світильників, що на її верхівці».

**והנה כתיב מנורת זהב כולה שכל המשכות מלעילא לעילא מריש כל דרגין הוא ע"י בחי זהב שהוא בחי שמאל כמ"ש מצפון זהב יאתה על אלוה נורא הוד:**

А тепер сказано: «менора — вся із золота»: кожне низведення світла з найвищих висот, від вершини всіх ступенів, відбувається через рівень золота (бхіну), що є аспектом лівого боку, як сказано: «З півночі приходить золото; на Б-гові — грізна велич».

**3 והענין כי הנה כתיב המגביהי לשבת המשפילי לראות בשמים ובארץ**

І ось у чому річ. Написано: «Той, Хто возсідає на висоті й схиляється, щоб поглянути на небо й землю».

**שמים פי' שם מים דהיינו בחינת מים שהוא בחינת המשכה ממקום גבוה מסוכ"ע למקום נמוך להיות בחי ממכ"ע [ממלא כל עלמין] והוא בחינת השפלה וירידה אצלו ית'.**

«Небо» (шамаїм) означає «там вода» (шам маїм), тобто рівень води — рівень притягування згори, з [рівня світла, що] охоплює всі світи (совев коль альмін), донизу, щоб стати рівнем [світла, що] наповнює всі світи (мемале коль альмін); для Нього, благословенного, це є при-ниженням і сходженням униз.

**ופי' בשמים ובארץ (בבית"ין הנוספין) מתפרש לשני ענינים.**

А вислів «на небі й на землі» (із доданими літерами бет) тлумачиться двома способами.

**הא' שהוא משפיל א"ע [את עצמו] כביכול לראות תוך השמים ותוך הארץ.**

Перший: Він, так би мовити, принижує Себе, щоб поглянути всередину небес і всередину землі.

**והב' כלומר שע"י בחינת שמים וארץ משפיל א"ע [את עצמו] שהם הם הגורמים לבחי' ירידה והשפלה זו.**

Другий — тобто за допомогою рівня неба й землі Він принижує Себе, бо саме вони спричиняють це сходження й пониження.

**וביאור הענין כי פ"י המגביהי לשכת אין ר"ל [רוצה לומר] שהוא ית' גבוה בבחינת מקום שהרי הנה מקום אתי כתיב והוא ית' מקומו של עולם כו'. אלא פ"י גבוה במעלה ועילוי אחר עילוי עד אין קץ ותכלית שהוא קדוש ומובדל מגדר עלמין**

А пояснення цього таке: слова «Той, Хто возсідає на висоті» не означають, що Він, благословенний, високий у просторі, адже написано: «Ось, місце — зі Мною», а Він, благословенний, є місцем світу тощо. Натомість ідеться про висоту за рівнем і величчю — піднесення від рівня до рівня без кінця й межі, адже Він святий і відокремлений від категорії світів.

**כי כלם בחכמה עשית ועולם חסד יבנה והוא ית' רם ונשא ממדרגת חכמה עילאה וחסד עליון ואין להם ערוך אליו ית' כלל וכדכתיב לך ה' הגדולה כו' שמדת הגדולה היא בטילה אליו ואין עולה בשם גדולה כלל.**

Адже «усе Ти створив мудрістю (Хохма)», а «світ будується милістю (Хесед)»; Він, благословенний, піднесений і звеличений над рівнем вищої Хохми й вищого Хеседу, і вони зовсім не можуть зрівнятися з Ним, благословенним, як написано: «Тобі, Гавая, належить велич» тощо. Атрибут величі перебуває в самоусуненні перед Ним і зовсім не вважається «величчю».

**וכן בחינת חכמה נחשבת לגבי הקב"ה כעש"י [כעשיה] גשמית כמ"ש כולם בחכמה עשית**

Так само рівень Хохми стосовно Святого, благословенний Він (Кудша бріх ху), вважається подібним до фізичної дії (асія), як написано: «Усе Ти створив (асіта) мудрістю».

**אלא מה שמתלבש אור א"ס ב"ה בחכמה וחסד ומתפשט תוך עלמין הוא בחינת ירידה והשפלה גדולה.**

Навпаки, те, що Нескінченне світло (Ор Ейн Соф), благословенний Він, облачається в мудрість (Хохма) та милість (Хесед) і поширюється у світах, є великим спуском і пониженням.

4 והנה בחינת התלבשות זו היא בבחינת תורה ומצות. וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] הקב"ה מניח תפילין הקב"ה מתפלל ואמרו מלמד שנתעטף הקב"ה כו'. ואמרו ג' ראשונות יושב ועוסק בתורה כו'.

Це облачення відбувається через Тору та міцвот. Як сказали наші мудреці, благословенна їхня пам'ять: «Святий, благословенний Він (Кудша бріх ху) накладає тфілін»; «Кудша бріх ху молиться»; і сказали: «Це вчить, що Кудша бріх ху обгорнувся», тощо. І сказали: «[Упродовж] перших трьох [годин] Він сидить і займається Торою», тощо.

וכן עד"ז כל המצות. וזהו אשר קדשנו במצותיו במצותיו דייקא שהמצות רמ"ח פקודין הן רמ"ח אברין דמלכא

І так само — щодо всіх міцвот. І саме це [є значенням слів] «який освятив нас Своїми міцвот»: саме «Своїми міцвот», адже міцвот — 248 заповідей — є 248 органами Царя.

כלומר כמו למשל אבר הגשמי שהוא בטל ומתאחד עם החיות הרוחני השוכן בקרבו כך כל המצות הם בטלים ומתאחדים באור א"ס ב"ה ממש

Тобто, як, наприклад, фізичний орган не має самостійності й єдиний із духовною життєвою силою, що перебуває в ньому, так і всі міцвот не мають самостійності й єдині із самим Нескінченим світлом (Ор Ейн Соф), — хай буде Він благословенний.

ובהם ועל ידיהם נמשך גילוי אור א"ס ב"ה להתלבש בבחי' חכמה וחסד וקדשנו שבאתעדל"ת [שבאתערותא דלתתא] בעשיית האדם מצות ה' גורם אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ורוח אייתי רוח ואמשיך רוח כו':

І в них та через них одкровення Нескінченного світла, — хай буде Він благословенний, — притягується вниз, щоб облачитися в рівень Хохми та Хеседа. І «який освятив нас»: адже пробудженням знизу (ітарута делетата), коли людина виконує міцвот Б-га, вона викликає пробудження згори (ітарута делейла), і «дух приводить дух і притягує дух», тощо.

5 וזהו הבט משמים וראה והשקיפה ממעון קדשך מן השמים וברך את עמך את ישראל.

І ось [що означають слова]: «Поглянь униз із небес і побач», і «Поглянь униз з оселі святості Твої, з небес, і благослови народ Твій, Ізраїль».

כי הנה כתיב רם על כל גוים ה' שהעכו"ם [שהעובדי כוכבים ומזלות] מקבלים חיות מצד רוממות ה' והתנשאותו בעצמותו כביכול שהוא מצד עצמותו ומהותו רם ונשא מגדר עלמין עליונים ותחתונים ואין להם יחוס ושייכות אליו כלל

Адже написано: «Гавая високо над усіма народами»: язичницькі народи отримують життєву силу від величі Б-га й піднесеності Його сутності, так би мовити, бо Самою Своєю сутністю і буттям Він піднесений і возвеличений над межами світів — вищих і нижчих, — і вони не мають до Нього жодного стосунку чи зв'язку.

ומזה נמשך ממשלת העכו"ם [העובדי כוכבים ומזלות] על ישראל בזמן הגלות גוים מרקדין בהיכלו כו'. כי שממית בידים תתפש והיא בהיכלי מלך שאינו תופס מקום כלל.

Звідси походить влада язичницьких народів над Ізраїлем у час вигнання, [як сказано:] «Народи танцюють у Його святині» тощо. Адже «павук хапає (тесапес) руками, проте перебуває в палацах царя», бо зовсім не займає (тофес) жодного місця.

6 וכך כל העולמות עליונים ותחתונים כולא כלא ממש חשיבי קמי קוב"ה [קודשא בריך הוא] וכדכתיב כי נשגב שמו לבדו רק הודו וזיוו והארתו על ארץ ושמים.

Отже, всі світи, вищі й нижчі, воістину вважаються ніщо перед Святим, благословенним Він (Кудша бріх ху), як сказано: «Бо лише Його Ім'я піднесене»; тільки «Його слава», Його сяйво й світло [e] «на землі й небесах».

וזהו כד סליק קוב"ה [קודשא בריך הוא] לעילא כו'. ר"ל [רוצה לומר] שנסתלק החיות מההארה למעלה מעלה לבחי' עצמותו ומהותו

І це [значення слів]: «Коли Кудша бріх ху підноситься увись» тощо. Тобто життєва сила (хают) віддаляється від сяйва й відходить дедалі вище — до рівня Його сутності та буття.

ואזי העולמות אינם תופסים מקום כלל והנהגת העולמות הוא בבחי' שינה כביכול כאדם הישן שנסתלק שכלו מהכלי שהוא הגוף למקורו ושרשו ולא נשאר כ"א כח הדמיון שהוא רשימו כו'.

І тоді світи зовсім не займають жодного місця, а управління світами відбувається, так би мовити, у стані сну, подібно до людини, яка спить: її розум віддалився від своєї посудини — тіла — й повернувся до свого джерела та кореня, і не залишилося нічого, крім сили уяви, яка є відбитком (решиму) тощо.

7 ולכן כתיב ויקץ כישן ה' וכתוב עורה למה תישן ה' שיהיה גילוי אור א"ס ב"ה בחכמה וחסד בבחינת עצמותו ומהותו ית' בכבודו ובעצמו ויאר פניו פנימיות רצונו כו'. והיינו ע"י המשכת התומ"צ [התורה ומצות].

Тому сказано: «І пробудився Б-г, наче той, хто спить», а також: «Пробудись! Чому Ти спиш, Б-же?» — щоб Нескінченне світло (Ор Ейн Соф), благословенний Він, розкрилося в мудрості (Хохма) та милості (Хесед) на рівні самої Його сутності й буття, благословенний Він, у всій Своїй славі й Сам; і «нехай засяє Його обличчя (панав)» — внутрішній вимір (пніміют) Його волі тощо. І це відбувається завдяки притягненню Тори й міцвот згори вниз.

8 וזהו הבט משמים וראה והשקיפה ממעון קדשך מן השמים שם מים שהיא בחי' התורה שנמשלה למים ואזי וברך את עמך את ישראל

І це [значення слів]: «Поглянь із небес і побач», а також: «Поглянь із оселі Своєї святої, з небес»: [небо, шамайїм, прочитується як] «там вода» (шам маїм) — це рівень Тори, яку уподібнюють до води; і тоді: «і благослови Свій народ, Ізраїль».

כי ע"י בחינה זו נהי' [נהיה] אנחנו עם בני ישראל נתראים לפניו לדבר חשוב שכל עיקר ההשגה והגילוי הוא ע"י התורה

Бо завдяки цьому рівню ми, народ синів Ізраїлю, постанемо перед Ним як щось важливе, адже вся сутність осягнення й розкриття відбувається через Тору;

והתורה היא אצלנו בהתגלות וזהו נפתחו השמים ואראה מראות אלקים בחינת אספקלריא המאירה שע"י בחי' שמים.

а Тора відкрита нам. І це [значення слів]: «Розкрилися небеса, і я побачив видіння Б-га» — рівень ясної, осяйної лінзи (аспакларія га-меїра), що приходить через рівень небес.

הנה מתראה לפניו כביכול כאלו עד"מ רואה במראה המאירה שהיא מכלי זכוכית שע"י המראה נראה הדבר שרואין בה לדבר גדול יותר ומשובח יותר ממה שרואין אותה כך בלא מראה.

[Ізраїль] постає перед Ним, так би мовити, немовби, для порівняння, людина дивиться в саяне скляне дзеркало: крізь дзеркало предмет, який у ньому бачать, здається більшим і до-сконалішим, ніж коли його бачать без дзеркала.

כך ע"י הבטה והשקפה בבחי' התורה שם נראים לפניו ישראל שהם מקיימי התורה בבחי' שבח וגדולה.

Так, коли дивляться й споглядають крізь Тору, перед Ним постають Ізраїльтяни, які виконують Тору, — гідними похвали й величними.

וזהו ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ פי' שהם ממשיכים להיות שורה ומתגלה בחי' הוי"ה אחד שיהיה שורה בארץ התחתונה.

І це [значення слів]: «І хто подібний до народу Твого, Ізраїлю, народу єдиного на землі»: тобто вони притягують униз рівень «Гавая — Єдиний», щоб він перебував і розкривався, щоб перебувати на нижній землі.

9 והנה ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] מצות צריכות כוונה היינו כוונת הלב רעותא דלבא להמשיך אא"ס [אור אין סוף] ב"ה ממקורא דכולא שיומשך ויתגלה בבחי' חכמי [חכמה] וחסד.

Наші мудреці, благословенної пам'яті, сказали: «Міцвот потребують наміру». Мається на увазі намір серця — прагнення серця (реута деліба) — низвести Нескінченне світло (Ор Ейн Соф), благословенний Він, із Джерела всього, щоб воно низійшло й розкрилося на рівні (bחי-на) мудрості (Хохма) та милості (Хесед).

וזהו בחי' הזהב שהזהב הוא מנוצץ כעין ניצוצי וגחלי אש לוחשות. וכך צריך להיות בחי' רעותא דלבא ברשפי אש האהבה.

І це — рівень золота, адже золото виблискує, наче іскри та жарини палаючого вугілля. Так само й прагнення серця має бути сповнене полум'я любові.

והיינו כשיקיים מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בכל יום יהיו בעיניך כחדשים. דהיינו כשישים אל לבו ויתבונן במוחו ושכלו מ"ש אני ראשון ואני אחרון. ואני הוי"ה לא שניתי ואתה הוא קודם שנברא העולם כו'.

Так буває, коли людина виконує сказане нашими мудрецами, благословенної пам'яті: «Щодня нехай будуть у твоїх очах як нові». Тобто коли вона бере це близько до серця й осмислює своїм розумом та інтелектом написане: «Я — перший і Я — останній», «Я, Гавая, не змінився» та «Ти був [тим самим] до створення світу» тощо.

וזהו פי' האי' של בשמים ובארץ דהיינו שמשפיל א"ע [את עצמן] לתוך בחינת שמים וארץ:

І це — перше тлумачення слів «на небесах і на землі»: Він опускає Себе до рівня небес і землі.

**10** וביאור פי' הבי' שבחינת שמים וארץ הוא הגורם ההשפלה יוכן עם מ"ש וגלה על ראשה שפי' גולה הוא מלשון גולת הכותרת שהיא בחי' כתר למעלה מן הראש. והיינו בחי' כתר מלכות עטרת תפארת.

А пояснення другого тлумачення — що саме рівень небес і землі спричиняє зниження — стане зрозумілим із написаного: «з чашею (гула) на її верхівці». «Гула» походить від вислову «гулат га-котерет» — «вінець капітелі», що є рівнем вінця над головою. І це рівень вінця (Кетер) царювання (Малхут), царського вінця, вінця краси (Тіферет).

**11** והענין כי זה כלל גדול בעבודת ה' שהעבודה שמצד הרצון והבחירה שמחמת השגת המשכילים קרכת אלקים כי טוב אין זו נק' בשם עבודת עבד

А суть [у цьому]: це великий принцип у служінні Б-гові: служіння, що походить із власної волі й вибору людини, з розуміння розумних людей, що «близькість до Б-га — це благо», не називається «служінням раба».

כי עיקר העבודה היא לקבל עליו עול מ"ש שהיא למעלה מן הטעם והדעת המושג וכמ"ש שום תשים עליך מלך

Бо сутність служіння — прийняття на себе ярма Царства Небесного (кабалат оль), що вище за розум і за осяжне знання, як написано: «Неодмінно поставиш над собою царя»,

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בטל רצונך מפני רצונו שיהיה לו ביטול רצון וכאלו אין לו רצון אחר כלל רק לקיים מה שמצוה עליו השי"ת [השם יתברך] ובקבלי [ובקבלה] זו אתכפיי [אתכפייא] סט"א [סטרא אחרא] ואסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] כו'.

і як сказали наші мудреці, благословенної пам'яті: «Підпорядкуй свою волю Його волі»: щоб воля людини була самоусуненою, ніби в неї взагалі немає іншої волі, крім як виконувати те, що наказує їй Б-г, благословенний Він. І завдяки цьому прийняттю інша сторона (сітра ахра) підкорюється, а слава Святого, благословенного Він (Кудша бріх ху), підноситься, тощо.

**12** וזהו ברוך אתה הוי"ה אמ"ה [אלקינו מלך העולם] שנמשך להיות בחי' מלכותו על העולם מחמת ביטול רצון להיות עבד לו. ואזי נמשך מלמעלה להיות בחי' מלך כי אין מלך בלא עם.

І ось [що означають слова]: «Благословенний Ти, Гавая, Б-же наш, Царю світу» — рівень Його царювання над світом притягується вниз завдяки самоусуненню власної волі, щоб бути Його слугою. І тоді [це] притягується згори, щоб стати рівнем Царя, адже немає царя без народу.

וזהו כי לי בני ישראל עבדים פירושו שע"י שיהיו בבחי' עבדים אזי יהיו לי ואזי יומשך גילוי אור א"ס ב"ה ממקורא דכולא.

I ось [що означають слова]: «Адже сини Ізраїлю — слуги Мої» — це означає, що, перебуваючи у стані слуг, вони стануть «Моїми», і тоді згори, з Джерела всього, буде притягнуто розкриття Нескінченного світла (Ор Ейн Соф), благословенний Він.

**13** וזהו המשפילי לראות בשמים ובארץ פי' שע"י בחי' שמים וארץ שהם בחי' תושב"כ [תורה שבכתב] ותורה שבע"פ [שבעל פה]

I це [значення слів] «Хто схиляється, щоб поглянути на небеса й землю»: тобто за допомогою рівня (бхіни) небес і землі, які є Письмовою Торою та Усною Торою,

ופעמים שהם נקראים בחינת תורה ותפלה ועי"ז גורם ירידת והמשכת אור א"ס ב"ה כי התפלה היא מבחי' ארץ שהיא בחי' ביטול רצון להיות כעפר.

a іноді їх називають Торою та молитвою; завдяки цьому [людина] зумовлює спуск і притягнення вниз Нескінченного світла (Ор Ейн Соф), благословенний Він. Адже молитва належить до бхіни землі, яка є самоусуненням (бітуль) волі — бути мов порошок.

**14** וזהו ענין הצעקה במרירות צעק לכם ויצעקו אל ה' בצר להם ועי"ז ופרעה הקריב כי ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מעומק' [מעומקא] דלכא במרירי' נפשו מפנימיות נקודת הלב אזי אתכפיי' [אתכפייא] סט"א [סטרא אחרא] ואסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] וכו'

I ось у чому полягає сенс воання з гіркотою: «Їхне серце волало», «I вони волали до Імені Б-га (Гавая) у своїй скруті»; і завдяки цьому — «А фараон наблизив» (гікрів). Бо завдяки пробудженню низу (ітарута делетата), що йде з глибини серця, з гіркоти душі, з внутрішнього виміру точки серця, інша сторона (сітра ахра) підкорюється, а слава Святого — благословенний Він (Кудша бріх ху) — підноситься тощо.

וכן ע"י התורה והמצות אשר קדשנו במצותיו שהעלנו בקדש העליון כו' כמ"ש במ"א רוח אייתי רוח ואמשיך רוח ה' וגילוי אור א"ס ב"ה ממקורא דכולא.

I так само завдяки Торі та міцвот: «Який освятив нас Своїми міцвот», адже Він підніс нас до вищої святості тощо; як пояснюється в іншому місці: «дух приносить дух і притягує» дух Б-га та розкриття Нескінченного світла (Ор Ейн Соф), благословенний Він, із Джерела всього.

**15** וזהו כח' מנורת זהב כו' כח' שמאל וכמ"ש מצפון זהב יאתה כו'. אך הגורם לכח' ומדרגה רבה זו וביטול רצון זה. הנה כתיב ושנים זיתים עליה אחד מימין הגלה וא' על שמאלה.

І це — рівень / аспект (бхіна) «золотої менори» тощо, аспект лівої сторони, як сказано: «З півночі прийде золото» тощо. Але що є причиною цього великого рівня й ступеня та такого самоусунення (бітуль) волі? Адже сказано: «і дві оливи над нею: одна праворуч від чаші, а друга — ліворуч від неї».

**16** וכתוב אחד אומר אשר הם מריקים הזהב פי' שע"י נמשך כח' הזהב והם הם כח' התורה והמצות כשרשם שמהם נשפע כחינת התעוררות בנצוץ אלקות שכאדם

Інший вірш каже: «які виливають золото» — тобто завдяки їм униз притягується рівень золота. Саме вони є аспектом Тори й міцвос (заповідей) у своєму корені, з якого походить пробудження іскри Б-жественності в людині,

לעורר את האהבה כרשפי אש ומרירות על נפשו מעומקא דלבא בצר לו בגלותא במאסר הגוף ולהיות כלתה נפשו להשתפך אל חיק אביה בכלות הנפש לצאת מנרתקה.

щоб пробудити любов, подібну до вогняного полум'я, і гіркоту за свою душу — з глибини серця, у своїй скруті, у вигнанні, в ув'язненні тіла; і щоб душа його прагнула вилитися в лоно свого Батька, у пориві знемоги душі, вийти зі своєї оболонки.

**17** וזהו כי עמך מקור חיים ר"ל [רוצה לומר] שמקור החיים והמשכות שפע אור אלקי ככל העולמות עליונים ותחתונים הוא בטל וטפל לגבי קוב"ה [קודשא בריך הוא] בכבודו ובעצמו

І це [значення слів]: «Бо з Тобою джерело життя»; тобто джерело життя, а також низведення потоку Б-жественного світла до всіх світів — вищих і нижчих — позбавлене самостійного значення й другорядне щодо Святого, благословенного Він (Кудша бріх ху), у Його славі й самій Його сутності.

כי הקב"ה בכבודו ובעצמו אינו כגדר המשכה והשפע' כלל אלא שבאורך נראה אור דהיינו ע"י הארת אור התורה ומצות שהן הן כח' אכרין דמלכא שם כח' המשכה להיות נראה אור ונתגלה בכח' גילוי

Адже Кудша бріх ху у Своїй славі й самій Своїй сутності взагалі не належить до категорії низведення й притоку; натомість «у Твоєму світлі видно світло» (nir'e or): тобто завдяки сяйву світла Тори й міцвот, які є «членами Царя», відбувається низведення, щоб світло стало видимим і відкрилося явно.

וגם אנחנו נראה כי מאחר שעל ידינו מתראה האור הרי אנחנו נראים באור זה ומתגלי' [ומתגלה] הארת  
קדוש' [קדושה / קדושת] ישראל כמ"ש ומי כעמך ישראל כו':

А також «ми побачимо» (nir'e): оскільки світло видно через нас, то й нас видно в цьому сві-  
тлі, і розкривається сяйво святості Ізраїлю, як сказано: «І хто подібний до Твого народу,  
Ізраїлю...»



LikuteiTorah.com

ХАСИДСЬКА ПАРША

## Про це видання

This edition contains the Hebrew text i the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

**This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com.**  
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Український переклад і пояснення підготовлено для LikuteiTorah.com за допомогою ШІ (openai/gpt-6-luna-pro:batch) та звірено з єврейським текстом і Sefaria; редактором-людиною ще не перевірено. Будь ласка, важливе перевіряйте за єврейським текстом.

---

Ребе просив вивчати маамарим тижневої парші — «Хасидську паршу» — протягом того тижня, розподіливши навчання на сім днів (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Навіщо її вивчати та благословення Ребе: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](http://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Безкоштовний некомерційний проєкт; тут нічого не продається. Не пов'язаний із Kehot, Sefaria чи Lubavitch Library.  
© likuteitorah.com

Із [likuteitorah.com/uk/torah-ohr/mikeitz/5/](http://likuteitorah.com/uk/torah-ohr/mikeitz/5/)

---

НА ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Батько Ребе, реб Леві-Іцхок